

## Prüfungen · Examens · Tests · Esami · Tests

EN 13240 | 15a B-VG (A): RRF-AU- 17 4462 | Aachener-, Münchner-, Stuttgarter-Verordnung: Ja | DIBt Zulassung: Z-43.12-396 (Typ FC 61x) | Ökodesign-Verordnung (EU) 2015 / 1185 (ab 2022)

1. BImSchV gem., §4, Abs. 3: Elvas erfüllt die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und genießt somit uneingeschränkten Bestandsschutz.

Mehrere Anschlüsse an einen Schornstein möglich, siehe Punkt 4. in der Bedienungsanleitung 1 „Mehrfachbelegung bei raumluftunabhängiger Betriebsweise.“ · Raccordements multiples de la cheminée possible, cf point 4 dans le mode d'emploi 1 „Raccordement multiple avec fonctionnement indépendant de l'air ambiant“. · Multiple allocation of the chimney is possible, see point 4. in the Instructions for use 1 “Connection of Multiple Devices in Direct Vent Operation.” · Possibile installazione di una canna fumaria multipla oppure, vedi punto 4. nel Istruzioni operative 1 „Collegamento multiplo con funzionamento indipendente dall'aria ambiente.“ · Meervoudige aansluiting aan de schoorsteen is mogelijk, zie punt 4. in de Bedieningshandleiding 1 „Meervoudige bezetting bij autonoom gebruik.“

## Feuerungswerte<sup>1</sup> · Valeurs de combustion<sup>1</sup> · Combustion values<sup>1</sup> · Valori di combustione<sup>1</sup> · Verwarmingswaarden<sup>1</sup>

A\*

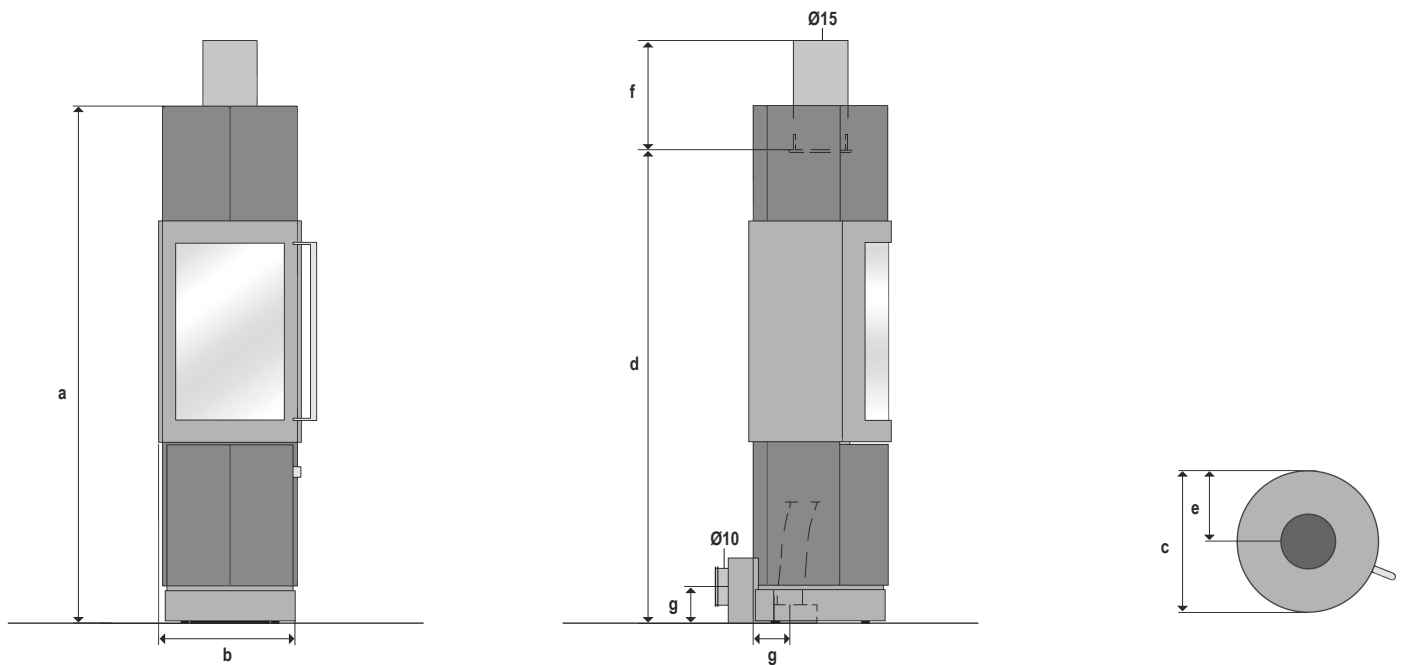
	Holz <sup>2</sup>	
<b>Nennwärmeleistung</b> · Puissance calorifique nominale · Nominal Thermal Output · Potenza calorifica nominale · Nominaal thermisch vermogen	5	kW
<b>Raumwärmeleistung</b> · Puissance calorifique de la pièce · Room heating output · Potenza termica dell'ambiente · Thermisch vermogen ruimte	5	kW
<b>Abgastemperatur</b> · Température du gaz d'échappement · Exhaust gas temperature · Temperatura di scarico · Afgastemperatuur	225	°C
<b>Abgasstutzentemperatur</b> · Température à la tubulure des gaz d'échappement · Flue Gas Outlet Temp. · Temperatura al raccordo dei gas combusti · Nisbustemperatuur	270	°C
<b>Abgasmassenstrom</b> · Flux des gaz d'échappement · Flue Gas Mass Flow Rate · Corrente della massa dei gas combusti · Uitlaatgas-massaastroom	5,5	g/s
<b>Mindestförderdruck bei Nennwärmeleistung<sup>3</sup></b> · Pression minimum de refoulement à la puissance calorifique nominale <sup>3</sup> · Min. Supply Pressure at Nominal Thermal Output <sup>3</sup> · Pressione minima d'alimentazione a potenza calorifica nominale <sup>3</sup> · Minimale onderdruk bij nominaal thermisch vermogen <sup>3</sup>	12	Pa
<b>Wirkungsgrad</b> · Efficacité énergétique · Efficiency · Rendimento · Rendement	81	%
<b>CO-Gehalt</b> · Teneur en CO · CO content · Contenuto CO · CO-gehalte	1250	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Feinstaub</b> · Particules fines · Particulate matter · Polveri fini · Fijnstof	19	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>OGC</b>	111	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>NO<sub>x</sub></b>	160	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Mindestverbrennungsluftbedarf</b> · Besoin d'air de combustion minimum · Min. required combustion air volume · Requisiti minimi dell'aria di combustione · Minimum Verbrandingsluchttoevoer	21	m <sup>3</sup> /h

<sup>1</sup> Bei 13% O<sub>2</sub> · Pour 13% de O<sub>2</sub> · At 13% O<sub>2</sub> · Con 13% O<sub>2</sub> · Bij 13% O<sub>2</sub> | <sup>2</sup> Bois · Wood · Legna · Hout | <sup>3</sup> Zusätzlicher Förderdruckbedarf für Verbrennungsluftanschluss mit HASE-Luftsystem: unten= 2 Pa, hinten= 3 Pa · Besoin additionnel en pression de refoulement pour raccordement de l'arrivée d'air de combustion avec système d'aération HASE : en bas= 2 Pa, arrière= 3 Pa · Ulteriore pressione di mandata necessitata per la presa d'aria esterna con il sistema d'aerazione HASE: a basso= 2 Pa, posteriore= 3 Pa · The additional supply pressure required for the combustion air connection with the HASE Air System: below= 2 Pa, behind= 3 Pa · Extra toevoerdruk voor de verbrandingsluchtaansluiting met HASE-luchtsysteem: beneden= 2 Pa, achteren = 3 Pa

## Maße & Gewichte · Dimensions & poids · Dimensions & weights · Dimensioni & pesi · Afmetingen & gewichten

Maße in cm, Gewichte in kg · Dimensions en cm, poids en kg · Dimensions in cm, weights in kg · Dimensioni in cm, pesi in kg · Afmetingen in cm, gewichten in kg

<b>a</b>	<b>Höhe</b> · Hauteur · Height · Altezza · Hoogte	142
<b>b</b>	<b>Breite</b> · Largeur · Width · Larghezza · Breedte	39
<b>c</b>	<b>Tiefe</b> · Profondeur · Depth · Profondità · Diepte	39
<b>d</b>	<b>Rauchrohranschlusshöhe</b> · Hauteur de raccordement · Flue pipe connection height · Altezza allaccio tubi · Rookkanaal aansluitinghoogte	130
<b>e</b>	<b>Distanz Ofenrückwand - Rauchrohrmitte</b> · Distances de l'arrière du poêle - centre tuyau · Distance from rear stove wall - flue pipe centre · Distanza schienale stufa - centro del tubo · Afstand achterkant kachel - midden rookkanaal	19,5
<b>f</b>	<b>Vertikale Rauchrohrlänge</b> · Raccord vertical du conduit de fumée · Vertical flue pipe length · Raccordo verticale della canna fumaria · Verbindingsstuk verticaal rookkanaal	min. 33
<b>g</b>	<b>Externe Luftzufuhr, Anschlusshöhe hinten/Anschlussbereich unten</b> · Arrivée d'air externe arrière/par le bas · External air supply connector height on the back/connection area below · Aria di combustione esterna, altezza attacco posteriore/zona di allaccio inferiore · Externe luchttoevoer aansluitinghoogte achteraan/Aansluitbereik beneden	10
	<b>Feuerraum (HxBxT)</b> · Foyer (HxLxP) · Fire box (HxWxD) · Interno stufa (AxLxP) · Brandkamer (HxBxD)	42x20x23
	<b>Gewicht (Keramik)</b> · Poids (céramique) · Weight (ceramic) · Peso (maiolica) · Gewicht (tegels)	152


**Sicherheitsabstände · Distances de sécurité · Safety Distances · Distanze di sicurezza · Veiligheidsafstanden**

Maße in cm · Dimensions en cm · Dimensions in cm · Dimensioni in cm · Afmetingen in cm

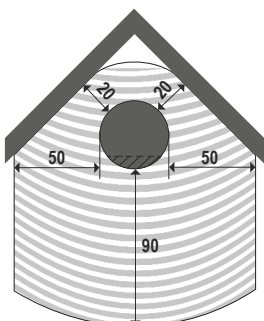
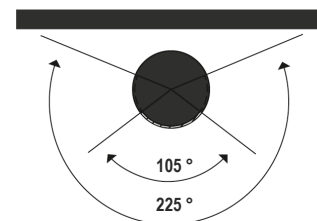
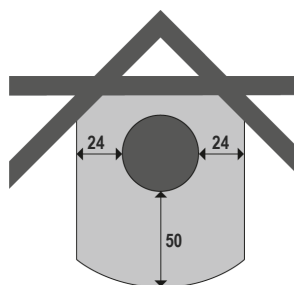
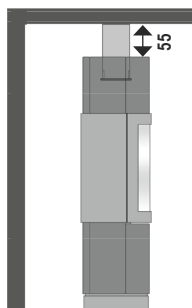
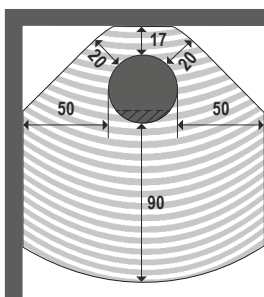
**Abstände zu brennbaren Materialien\***

 Distances au mur  
 Distances to combustible materials  
 Distanze da materiali combustibili  
 Afstand tot brandbare materialen

**Größe der Bodenplatte\*\***

 Taille de la plaque de sol  
 Size of the floorplate  
 Dimensione della piastra  
 Grootte van de vloerplaat

**Max. Feuerpräsentationswinkel bei drehbaren Öfen**

 Max. fire presentation angle for rotatable stoves  
 Maximale hoek van draaiplateau  
 L'angolo di visibilità massima della fiamma nelle stufe girevoli  
 Max. vuurzichhoek bij draaibare kachels


\*Die angegebenen Sicherheitsabstände gelten für brennbare Baustoffe oder Bauteile mit brennbaren Bestandteilen und einem Wärmedurchlasswiderstand  $R \leq 6 \text{ m}^2/\text{K/W}$  (Bei besonders temperaturempfindlichen Materialien wie z. B. Glas können größere Abstände erforderlich sein). · Les distances de sécurité indiquées sont valables pour les matériaux combustibles ainsi que les éléments comportant des composants inflammables avec une résistance thermique  $R \leq 6 \text{ m}^2/\text{K/W}$  (Dans le cas de matériaux particulièrement sensibles à la température, comme p.ex. le verre, des distances de sécurité plus importantes peuvent être requises). · Le distanze di sicurezza indicate valgono per materiali da costruzione incombustibili o elementi strutturali con componenti incombustibili che hanno una resistenza termica equivalente a  $R \leq 6 \text{ m}^2/\text{K/W}$  (In presenza di materiali sensibili alle temperature, come ad esempio il vetro, è necessario rispettare distanze maggiori). · The indicated safety distances apply to flammable materials or materials with flammable parts with a thermal resistance of  $R \leq 6 \text{ m}^2/\text{K/W}$  (For particularly temperature-sensitive materials like glass, larger distances may be necessary). · De vermelde veiligheidsafstanden zijn van toepassing voor brandbare bouwmaterialen of bouwcomponenten met brandbare bestanddelen met een warmtegeleidingsweerstand  $R \leq 6 \text{ m}^2/\text{K/W}$  (Bij bijzonder temperatuurgevoelige materialen zoals bijv. glas kunnen grotere afstanden nodig zijn).

\*\*Die Maßangaben für die Bodenplatte beruhen auf den Anforderungen aus § 4 (8) der Muster-Feuerungsverordnung.

**Prüfungen · Zkouška · Tests · Skúška**

EN 13240 | 15a B-VG (A): RRF-AU- 17 4462 | **Aachener-, Münchener-, Stuttgarter-Verordnung: Ja** | **DIBt Zulassung: Z-43.12-396 (Typ FC 61x)** | **Ökodesign-Verordnung (EU) 2015 / 1185 (ab 2022)**

1. BImSchV gem., §4, Abs. 3: Elvas erfüllt die Emissionsgrenzwerte der 2. Stufe und genießt somit uneingeschränkter Bestandsschutz.

Mehrere Anschlüsse an einen Schornstein möglich, siehe Punkt 4. in der Bedienungsanleitung 1 „Mehrfachbelegung bei raumluftunabhängiger Betriebsweise.“ · Vícenásobné napojení na komín je povoleno – viz bod 4. Vícenásobná připojení na komín při externím přísunu vzduchu. · Możliwe jest przyłączenie kilku rur dymnych do jednego komina, patrz punkt 4, przy zewnętrznym dopływie powietrza. · Viacnásobné napojenie na komín je povolené – viz bod 4. „Viacnásobné pripojenia pri externom prísune vzduchu.“

**Feuerungswerte<sup>1</sup> · Informace o výkonu<sup>1</sup> · Wartość<sup>1</sup> · Informácie o výkone<sup>1</sup>**


	Holz <sup>2</sup>	
<b>Nennwärmeleistung</b> · Jmenovitý výkon · Wydajność znamionowa · Nominálny výkon	5	kW
<b>Raumwärmeleistung</b> · Teplovzdušný výkon · Moc grzewcza pomieszczenia · Teplovzdušný výkon	5	kW
<b>Abgastemperatur</b> · Teplota spalin · Temperatura spalin · Teplota spalin	225	°C
<b>Abgasstutztemperatur</b> · Teplota spalinového hrdla · Temperatura króćca spalin · Teplota na spalinovom hrdle	270	°C
<b>Abgasmassenstrom</b> · Hmotnostní tok spalin · Strumień masy spalin · Hmotnostný tok spalin	5,5	g/s
<b>Mindestförderdruck bei Nennwärmeleistung<sup>3</sup></b> · Minimální tah při jmenovitém tepelném výkonu <sup>3</sup> · Minimalne ciśnienie podawania przy wydajności znamionowej · Minimálny ťah pri nominálnom tepelnom výkone <sup>3</sup>	12	Pa
<b>Wirkungsgrad</b> · Účinnost · Sprawność · Účinnosť	81	%
<b>CO-Gehalt</b> · Obsah CO · Zawartość CO · Obsah CO	1250	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Feinstaub</b> · Prach · Drobný pył · Prach	19	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>OGC</b>	111	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>NO<sub>x</sub></b>	160	mg/Nm <sup>3</sup>
<b>Mindestverbrennungsluftbedarf</b> · Minimální přísun spalovacího vzduchu · Minimalne zapotrzebowania na powietrze spalania · Minimálny přísun spaľovaného vzduchu	21	m <sup>3</sup> /h

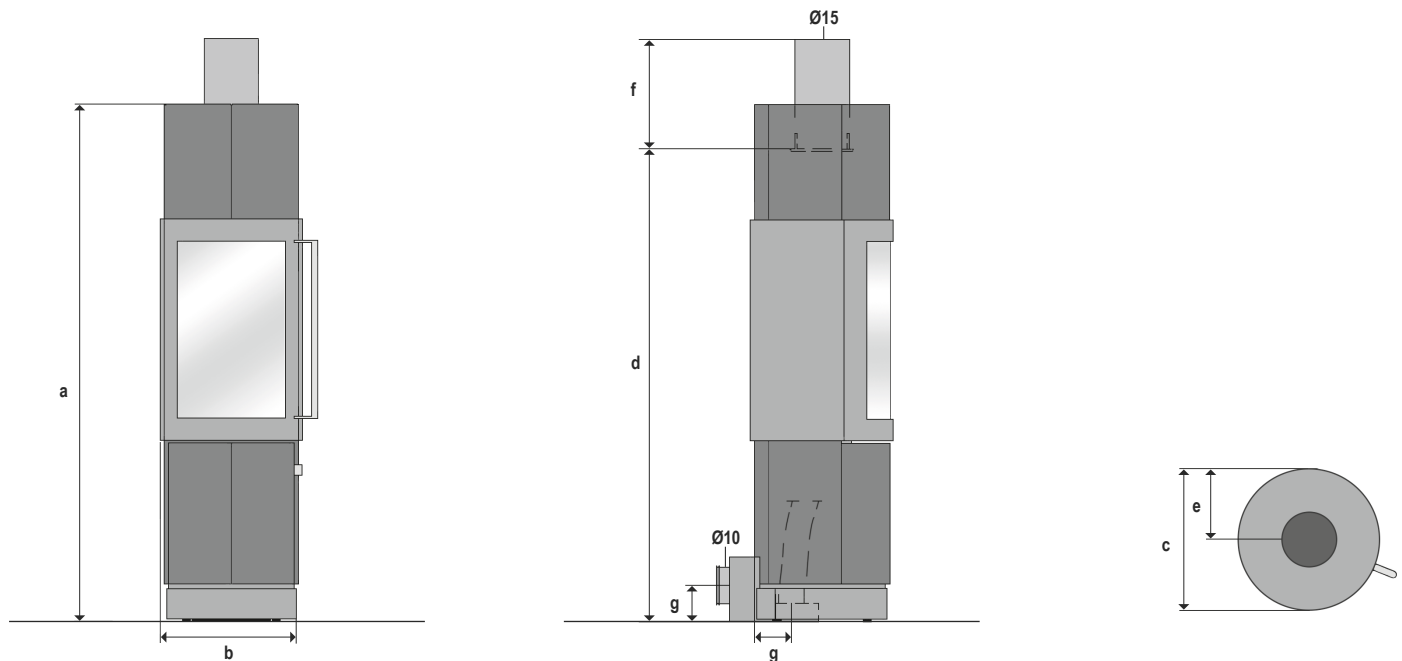
<sup>1</sup> Bei 13 % O<sub>2</sub> · při 13% při O<sub>2</sub> · przy 13% przy de O<sub>2</sub> · pri 13% pri O<sub>2</sub> | <sup>2</sup> Polena · Drewno łupane · Polená | <sup>3</sup> Zusätzlicher Förderdruckbedarf für Verbrennungsluftanschluss mit HASE-Luftsystem: unten= 2 Pa, hinten= 3 Pa · Potrzeba dodatkowego dopravního tlaku pro připojení spalovacího vzduchu s vzduchovým systémem HASE: dole = 2 Pa, vzadu = 3 Pa · Dodatkowe ciśnienie zasilania wymagane do powietrza do spalania w połączeniu z systemem wentylacyjnym fi rmy HASE: na dole= 2 Pa, z tyłu= 3 Pa · Dodatočný potrebný dodávaci tlak pre pripojku spaľovacieho vzduchu so vzduchovým systémom od HASE: dole= 2 Pa, vzadu= 3 Pa

**Maße & Gewichte · Dimensions & poids · Dimensions & weights · Dimensioni & pesi · Afmetingen & gewichten**

Maße in cm, Gewichte in kg · Dimensions en cm, poids en kg · Dimensions in cm, weights in kg · Dimensioni in cm, pesi in kg · Afmetingen in cm, gewichten in kg

<b>a</b>	<b>Höhe</b> · Výška · Wysokość · Výška	142
<b>b</b>	<b>Breite</b> · Šířka · Szerokość · Šírka	39
<b>c</b>	<b>Tiefe</b> · Hĺbka · Głębokość · Hĺbka	39
<b>d</b>	<b>Rauchrohranschlusshöhe</b> · Výška pro připojení kouřovodu · Wysokość przyłącza rury dymowej · Výška pre pripojenie dymovodu	130
<b>e</b>	<b>Distanz Ofenrückwand - Rauchrohrmitte</b> · Odstup zadní strany křbových kamen ke středu odtahové roury · Odległość tylnej ścianki pieca – środkowa część rury dymowej · Odstup zadná stena krbu – stred dymovej rúry	19,5
<b>f</b>	<b>Vertikale Rauchrohrlänge</b> · Svislá délka odtahové roury · Długość rury dymowej w pionie · Vertikálna dĺžka dymovej rúry	min. 33
<b>g</b>	<b>Externe Luftzufuhr, Anschlusshöhe hinten/Anschlussbereich unten</b> · Externí přívod vzduchu, výška připojení vzadu / připojová část dole · Zewnętrzny dopływ powietrza, wysokość przyłącza z tyłu / Dolny obszar podłączenia · Externý prívod vzduchu, výška napojenia vzadu / pripojenie dole	10
	<b>Feuerraum (HxBxT)</b> · Topeniště (VxŠxH) · Palenisko (WxSxG) · Ohnisko (VxŠxH)	42x20x23
	<b>Gewicht (Keramik)</b> · Hmotnost (ocel/keramika/ mastek) · Waga (stal/ceramika/steatyt) · Hmotnosť (ocel/keramika/mastec)	152

Ansichten · pohled · widok · pohľad



Sicherheitsabstände · Bezpečnostní vzdálenosti · Odstępy bezpieczeñstwa · Bezpeçnostné vzdialenosti

Maße in cm · Rozměry v cm · Wymiary w cm · Rozmery v cm

**Abstände zu brennbaren Materialien\***

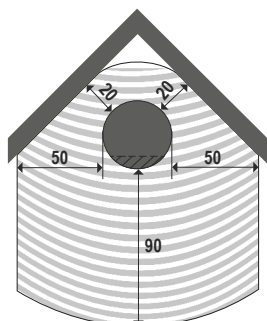
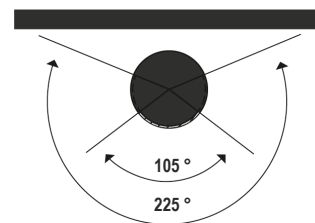
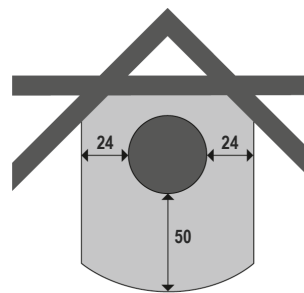
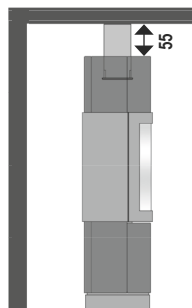
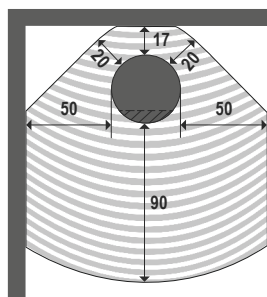
Odstępy od hořlavých materiálů  
Odstępy do materiałů palnych  
Odstępy od horľavých materiálův

**Größe der Bodenplatte\*\***

Velikost základové desky  
Rozmiar dolnej plyty  
Velkosť podložnej platne

**Max. Feuerpräsentationswinkel bei drehbaren Öfen**

Maximální pohledový úhel na oheň u otočných krbových kamen  
Maks. kąt prezentacji ognia w piecach obrotowych  
Max. uhol viditeľnosti ohňa pri otáčateľných krboch



\*Die angegebenen Sicherheitsabstände gelten für brennbare Baustoffe oder Bauteile mit brennbaren Bestandteilen und einem Wärmedurchlasswiderstand  $R \leq 6 \text{ m}^2\text{K/W}$  (Bei besonders temperaturempfindlichen Materialien wie z. B. Glas können größere Abstände erforderlich sein). \* Uvãdéné bezpečnostní vzdãlenosti platí pro hořlavé látky nebo stavební prvky s hořlavými částmi a se součinitelem prostupu tepla  $R \leq 6 \text{ m}^2\text{K/W}$  (U velmi hořlavých materiálů (např. plyn) je nutné dodržovat ještě větší vzdãlenosti). \* Podane odstępy bezpieczeñstwa odnoszã się do materiałů palnych albo części budowlanych z elementami palnymi i posiadajãcymi współczynnik przenikania  $R \leq 6 \text{ m}^2\text{K/W}$  (W przypadku szczególnie wrażliwych materiałů takich, jak szkło wymagane mogã byç większe odstępy). \* Uvãdzãné bezpečnostné vzdialenosti platia pre horľavé látky alebo stavebné prvky s horľavými částmi a s tepelným odporom  $R \leq 6 \text{ m}^2\text{K/W}$  (Pri veľmi horľavých materiáloch (napr. plyn) je nutné dodržiavať ešte väčšie vzdialenosti).

\*\*Die Maßangaben für die Bodenplatte beruhen auf den Anforderungen aus § 4 (8) der Muster-Feuerungsverordnung.